



*Bulgarian School Chuchuliga*  
*Българско училище „Чучулига“*  
*61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, United Kingdom*

<https://chuchuliga.uk/>

**Bulgarian School Chuchuliga**  
**Българско училище „Чучулига“**  
61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, United Kingdom

## **Data Protection Regulation**

### **Защита на личните данни**

**ENG:** This Data Protection Regulation informs parents and their children who study at the Bulgarian school Chuchuliga (Skylark) about the way the School collects, uses and shares personal data and about the rights parents and students have in relation to the personal data the School has in its database.

The Data Protection Regulation is to be carefully read and properly understood and then signed by the parents and the children of age 14 and above. This Regulation is an inseparable part of the Consent Form, which parents and students of age 14 and above must fill in and sign. The two documents form the legal basis on which the School does its education activities in its compliance with the requirements of the European Union's General Data Protection Regulation (EU's Regulation 2016/679), the United Kingdom's Data Protection Act of 2018 and the Republic of Bulgaria's Personal Data Protection Law.

More information about the GDPR and the way public organisations must process data can be found at the website of the Information Commissioner's Office <https://ico.org.uk/> for English readers and at <https://www.cdpd.bg/> on the website of the Bulgarian Commission for Personal Data Protection.

**BG:** Документът „Регламент за защита на личните данни“ информира родители и деца, учещи се в Българско училище „Чучулига“ относно събирането, използването и обмена с други на лични данни и относно правата, които родители и ученици имат във връзка с личните данни, съхранявани в базата данни на училището.

Документът „Регламент за защита на личните данни“ следва да се прочете и да се разбере, след което да се подпише от родителите и от децата над 14 годишна възраст. Този документ е неразделна част от Формуляра за съгласие, който родителите и учениците над 14 годишна възраст трябва да попълнят и подпишат. Двата документа формират законовата база, върху чиято основа училището осъществява образователната си дейност в съответствие с изискванията на Общия регламент за защита на данните на Европейския Съюз (Регламент 2016/679 на ЕС), Закона за защита на данните на Великобритания от 2018 г. и Закона за защита на личните данни на Република България.

Повече информация за Общия регламент за защита на личните данни на ЕС и за обществените организации при обработка на лични данни може да се получи на английски език на британския уебсайт на Службата на Комисаря по информация на Великобритания, <https://ico.org.uk/> и на български език на уебсайта на Комисията за защита на личните данни на Република България, <https://www.cdpd.bg/>.

## 1. Относно този документ

1.1. Документът „Регламент за защита на личните данни“ (по-нататък: Регламент) изяснява въпроса за това как Българско училище „Чучулига“ (по-нататък: Училището) събира, използва и обменя с други вашите лични данни и какви са правата ви, както и тези на вашето дете, във връзка с личните данни, които съхраняваме.

1.2. Документът се отнася до начините, по които обработваме личните данни на ученици, които са учили, продължават да учат или ще учат в Българско училище „Чучулига“, както и на техните родители. Регламентът е в съгласие със съответното законодателство на две страни: Великобритания и Република България.

## 1. About this document

1.1. This Data Protection Regulation (hereafter: the Regulation) explains how the Bulgarian School Chuchuliga (hereafter: the School) collects, uses and shares your personal data, and your and your child's rights in relation to the personal data we hold.

1.2. This Regulation concerns our processing of personal data of past, present and prospective students that attended, attend and will attend the Bulgarian School Chuchuliga, as well as data about their parents. The Regulation is in compliance with the relevant legislation of two countries: the United Kingdom and the Republic of Bulgaria.

## 2. Администратор на данни

2.1. Българско училище „Чучулига“ е учредено от дружеството с ограничена отговорност „Българско училище Чучулига“, регистрирано от Камарата на дружествата на Великобритания под № 10363510 от 7 септември 2016 г., с бизнес адрес 61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, United Kingdom, тел. (+44) (0)2086861171, и имейл [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com). Директорите на дружеството са администратори на данните.

2.2. Училището е определило служител по защита на данните, който борави с цялата информация във връзка с изискванията за обработка и опазване на данни.

## 2. Data controller

2.1. The Bulgarian School Chuchuliga was founded by the company Bulgarian School Chuchuliga Limited – a private limited company registered with the UK's Companies House, No 10363510 of 7 September 2016, business address 61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, United Kingdom, Tel (+44) (0)2086861171, email [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com). The company's Directors are the data controllers of the organisation.

2.2. The School has an appointed Data Protection Officer who specifically deals with all the information in connection with the regulations concerning the processing and protection of data.

### **3. Вид на информацията, която Училището събира**

§ Училището може да събира следните видове лични данни за вас и вашето дете:

3.1. Вашето име и контактна информация, такава като адрес, имейл и телефонен номер;

3.2. Името на вашето дете, дата и място на раждане, национален ЕГН, номер на виза (ако има такава), страна на пребиваване и националност на детето;

3.3. Снимка на детето, необходима за издаване на съответни удостоверения и други документи, за които се изисква снимка; като родител, вие можете да ни дадете писменото си съгласие да съхраняваме снимки на детето ви и да ги публикуваме на уебсайта на Училището с цел подобряване на образователните дейности, публичност на работата ни, при отчитане пред българското министерство на образованието и науката, и т.н.;

3.4. Някои данни за английското училище, в което вашето дете учи, включително адреса и телефонния номер, необходими ни да се свържем с училището, когато е необходимо, във връзка с образователното развитие на вашето дете;

3.5 Информация за английските училища, в които нашето Училище провежда занятията си, необходима за общуването ни с тези училища и уреждането на отношенията ни с тях; понастоящем (от септември 2023 г.) това са Archbishop Tenison's CoE High School, Selborne Road, Croydon, CR0 5JQ, UK; Hillcroft Primary School, Chaldon Road, Caterham, CR3 5PG; OfficeTribe Limited, 16 Mount Pleasant Road, Tunbridge Wells, TN1 1 QU; Winchmore school, 20 Laburnum Grove, London, N21 3HS.

3.6. Лични поверителни данни и информация, включваща:

3.6.1. Данни за здравето и евентуални медицински проблеми на вашето дете (напр. спазване на диети, прояви на алергия, астма и т.н.);

3.6.2. Данни за етническата и расова принадлежност на вашето дете, която се съхранява в Училището само ако съществува законово основание трета страна да поиска подобни данни и само във връзка с

### **3. The types of information the School collects**

§ The School may collect the following types of personal data about you and your child:

3.1. Your name and contact information such as address, email address and telephone number;

3.2. Your child's name and date and place of birth, national personal identity number, visa number (where applicable), country of domicile and your child's nationality;

3.3. Your child's photograph for the purpose of issuing relevant certificates and other documents requiring a photo; as a parent you may give your written consent to us to hold your child's pictures and publish them at the School's website for the purpose of improving education activities, publicity of our activities, reports to the Bulgarian Ministry of education and science, etc.

3.4. Some details about the English school your child attends, including the school's address and telephone number to contact them if we need in connection with your child's education progress;

3.5. Some information about the English schools where our School has its classes in our relations and arrangements with these schools; currently (since September 2023), these have been Archbishop Tenison's CoE High School, Selborne Road, Croydon, CR0 5JQ, UK; Hillcroft Primary School, Chaldon Road, Caterham, CR3 5PG; OfficeTribe Limited, 16 Mount Pleasant Road, Tunbridge Wells, TN1 1 QU; Winchmore school, 20 Laburnum Grove, London, N21 3HS.

3.6. Sensitive personal data and information including:

3.6.1. Information concerning your child's health and medical conditions (e.g. relating to dietary requirements, allergies, asthma, etc.);

3.6.2. Information about your child's racial or ethnic origin held in the School only if this is legally required by third party organisations in the School's communication with them in connection with our education work;

3.6.3. Information about your child's first language of communication and/or other languages spoken by them.

общуването на Училището ни с тази страна по повод на образователните ни дейности;

3.6.3. Данни за родния език на вашето дете и/или за други езици, които то владее.

#### **4. Начини за събиране на информацията**

§ Училището може да събира лични данни по различни начини:

- 4.1. От информацията, която ни предоставяте при общуването ви с нас преди да решите да запишете детето/децата си в Българско училище „Чучулига“;
- 4.2. От формуляра за записване на дете, когато кандидатствате за място за него в нашето Училище;
- 4.3. При общуването ви с нас по телефон, имейл или чрез нашия уебсайт;
- 4.4. При всякаква друга комуникация с нас по време на учебната година във връзка с обучението и успеваемостта на вашето дете;
- 4.5. Чрез снимките, които Училището прави на децата, което може да стане само ако вие като родител сте дали писменото си съгласие да ползваме тези снимки;
- 4.6. От фактурите и разписките при плащане от родителите на таксите за обучение;
- 4.7. От трети страни, например ваши приятели или познати, които биха могли да ви споменават в общуването си с нас, или от българските училища в Лондон, когато едно дете бива прехвърлено от тяхното в нашето Училище, или от служители в българското посолство в Лондон във връзка с образователните дейности на Училището.

#### **4. How we collect your information**

§ The School may collect your personal data in a number of ways:

- 4.1. From the information you provide to us when you contact us before deciding to enrol your child/children in the Bulgarian School Chuchuliga;
- 4.2. From the Application Form when you apply for your child's enrolment in our School;
- 4.3. When you communicate with us by telephone, email or via our website;
- 4.4. In various other ways as you interact with us during the academic year in connection with the work and progress of your child;
- 4.5. By the pictures the School may take of your child; this is done only if you as a parent has given us a written consent to use these pictures.
- 4.6. From the invoices and the receipts whereby parents pay their children's teaching fees;
- 4.7. From third parties, for example from your friends or acquaintances who may provide a reference about you or from other Bulgarian schools in London when a child is transferred from them to us, or from the Bulgarian Embassy in London in connection with our education activities.

## **5. Как се използва информацията за вас и за вашето дете/вашиите деца**

§ Училището може да използва лични данни, включително лична поверителна информация, събирана от родителите и/или от децата на възраст на 14 години, със следните цели:

- 5.1. Провеждане на образователните дейности на Училището;
- 5.2. Администриране на Училището;
- 5.3. Администриране и поддръжка на училищния уебсайт и други информационни средства, чрез които Училището поддържа връзка с родители и ученици;
- 5.4. Администриране на финансите на учредителната организация на Училището и на самото Училище (напр. таксите за обучение, плащанията на наеми или за други дейности на Училището, връщане на пари и т.н.);
- 5.5. Във връзка с комуникацията на Училището с българското министерство на образованието и науката и на отдела за българските неделни училища в чужбина в съответствие с българското законодателство;
- 5.6. Във връзка с комуникацията на Училището с посолството на Република България в Лондон, Великобритания, що се отнася до образователните дейности на Училището, включително подаване на информация за него при кандидатствания за подкрепа от страна на българското министерство на образованието и науката и при необходимост от отчитане на разходите във връзка с работата и различните дейности на Училището;
- 5.7. Във връзка с комуникацията на Училището с други български неделни училища във Великобритания що се отнася до обучението на децата и участието им в различни извънкласни дейности;
- 5.8. Поставяне на снимки на уебсайта на Училището: това са снимки на вашето дете само във връзка с образователните ни дейности и при условие, че сте дали писменото си съгласие за това;

## **5. How we use the information about you and your child/children**

§ The purposes for which the School may use personal data, including sensitive personal data, that we collect from parents and/or children of age 14 and above include:

- 5.1. Maintaining the education work of the School;
- 5.2. Administering the School;
- 5.3. Administering and maintaining the School's website and other media through which the School connects with parents and students;
- 5.4. Administering the founding organisation's and the School's finances (e.g. teaching fees, payments for rent and other activities of the School, reimbursement of money, etc.);
- 5.5. In the School's communication with the Bulgarian Ministry of education and science or the department dealing with Bulgarian schools abroad as required by Bulgarian laws;
- 5.6. In the School's communication with the Embassy of the Republic of Bulgaria in London, UK, in connection with the educational activity of the School, including providing information about it when applying for support from the Bulgarian ministry of education and science and when the work of the School and its various activities and the expenses it makes need to be accounted for;
- 5.7. In the School's communication with other Bulgarian schools in the UK in connection with children's education and their participation in the various extra-curriculum activities;
- 5.8. Placing pictures on the School website: only pictures of your child in connection with their education activities, provided you've given us a written consent about this;
- 5.9. Dealing with feedback, complaints and enquiries.

§ While the School uses your and your child's personal data, it also makes sure that no part of it and no single piece of data is used for the purpose of

<p>5.9. Получаване на обратна връзка, запитвания или оплаквания.</p> <p>§ Училището използва лични данни за вас и вашето дете и същевременно следи никаква част от тези данни да не бъде използвана с цел реклама или каквато и да е друга видимост в публичното пространство, освен указаните в този Регламент случаи.</p> <p>§ Запитвания или оплакване може да се направи пред министерството на образованието, в което се съхранява цялата информация за учениците.</p>	<p>advertising or any other visible publicity, except the instances as indicated in this document.</p> <p>§ Enquiries and complaints can be made at the Bulgarian Ministry of education where all data of students is stored and maintained.</p>
<p><b>6. Основания за обработка на данните и начините на използването им</b></p> <p>§ Училището може да обработва лични за вас и вашето дете, тъй като вие като родител сте дали съгласието си за това във връзка с обучението на детето ви в Училището.</p> <p>§ Ние можем да обработваме лични данни и във връзка с подобряване на дейността на Училището, при необходимост от защита на законните ни интереси и законните интереси на трети страни или с цел привеждане на дейностите ни в съответствие със законодателството. По този начин личните данни се използват от нас за следното:</p> <p>6.1. Контрол и оценка на успехите на Училището и неговата ефективност в съответствие с определени стандарти на българската образователна система и при пълно съответствие с образователната система на Англия и Уелс;</p> <p>6.2. Поддържане на високо ниво и при необходимост подобряване на управлението на Училището;</p> <p>6.3. Съответствие с изискванията за равенство и многообразие в училищната среда и връзките ни с други училища и образователни учреждения;</p> <p>6.4. Получаване на съвет относно правата и задълженията ни, напр. когато имаме нужда от юридическа помощ;</p>	<p><b>6. The basis for processing your information and how we use it</b></p> <p>§ The School may process your and your child's personal data because you as parent(s) have given us your consent to do so in relation to your child's education at the School.</p> <p>§ We may also process personal data because it is necessary for the performance of the School and because it is necessary for our or a third party's legitimate interests or for our compliance with our legal obligations. In this respect, we may use personal data for the following:</p> <p>6.1. To monitor and evaluate the performance and effectiveness of the School according to standards set by the Bulgarian education system and in compliance with the education system in England and Wales;</p> <p>6.2. To maintain and improve, where necessary, the management of the School;</p> <p>6.3. To promote equality and diversity within the School and in our relations with other schools and education establishments;</p> <p>6.4. To seek advice on our rights and obligations, such as where we require legal advice;</p> <p>6.5. To meet our compliance and regulatory obligations (e.g. compliance with education standards, anti-money laundering laws, requirements of Bulgarian laws and the relevant UK's laws, etc.);</p>

<p>6.5. Съобразяване със закони и разпоредби (напр. съобразяване с образователни стандарти, законите против прането на пари, изискванията на българските закони и на съответните закони на Великобритания);</p> <p>6.6. Информирание на българското посолство в Лондон, Великобритания, за образователните дейности на Училището, когато посолството е във връзка с българското министерство на образованието и науката по въпроси, отнасящи се до работата на Училището;</p> <p>6.7. Подпомагане на разследване, осъществявано от полицията или други компетентни органи.</p> <p>§ Училището може да обработва лични данни и в следните случаи:</p> <p>6.8. При необходимост от медицинска намеса (напр. при спешен случай по време на учебния ден);</p> <p>6.9. При необходимост от защита на жизнените интереси на вашето дете, на вас или на друг човек във връзка с образователните дейности на Училището.</p> <p>6.10. Когато имаме вашето съгласие да обработваме тези данни; съгласието ви може да бъде и изрично.</p>	<p>6.6. To inform the Bulgarian Embassy in London, UK, about the School's education activities in the Embassy's communication with the Bulgarian Ministry of education and science concerning the School's work;</p> <p>6.7. In order to assist with investigations carried out by the police and other competent authorities.</p> <p>§ The School may also process personal data where:</p> <p>6.8. It is necessary for medical purposes (e.g. in a medical emergency arising during school days);</p> <p>6.9. It is necessary to protect you, your child's or another person's vital interests in the course of the School's education activities;</p> <p>6.10 We have your specific or, where necessary, explicit consent to do so.</p>
<p><b>7. Обмен на информация с други</b></p> <p>§ С цел изпълнение на положенията на този Регламент и на посочените по-горе в него основания за обработка на данни Училището може да обменя лични данни за вас и за вашето дете с трети страни, което включва:</p> <p>7.1. Българското министерство на образованието и науката;</p> <p>7.2. Българското посолство в Лондон, Великобритания, при комуникацията му с българското министерство на образованието и науката във връзка с дейността и отчетността на Училището;</p>	<p><b>7. Sharing information with others</b></p> <p>§ For the purposes referred to in this Regulation and relying on the bases for processing as set out above, the School may share your and your child's personal data with certain third parties including:</p> <p>7.1. The Bulgarian Ministry of education and science;</p> <p>7.2. The Bulgarian Embassy in London, UK, in its communication with the Bulgarian Ministry of education and science in connection with the School's performance and accountability;</p>

7.3. Образователните органи на Англия и Уелс във връзка с работата на Училището и съобразяването му със законите и разпоредбите на Великобритания;

7.4. Администрацията на английските училища, където „Чучулига“ провежда занятията си, когато възникне необходимост при уреждане на взаимоотношенията ни с тези училища и използването на неговите помещения;

7.5. Доставчици на услуги във връзка с плащания на такси за обучение или за други образователни услуги (такива като британски банки, PayPal, WorldPay, български банки, български електронни системи за плащания и т.н.);

7.6. Медицински здравни служби в случай на спешност или при необходимост от медицинско лечение;

7.7. Полицията, съда, службите, разследващи престъпления, и т.н., когато се отнася до предотвратяване на престъпления или до наказателно преследване;

7.8. Роднините, когато съществува законово основание за предоставяне на данни на тях.

§ Училището гарантира, че то предприема ясни и твърди мерки относно сигурността и защитата на лична информация и е способно да предотврати загубването, открадването или неправомерното получаване на данни от трети лица, независимо от формата, в който данните се съхраняват.

§ Училището гарантира, че никаква информация не може да бъде предоставяна на когото и да било, който не спада към посочените по-горе категории лица и организации.

7.3. Educational authorities in England and Wales in connection with the work of the School and its compliance with UK's laws and regulations;

7.4. The English schools administration where Chuchuliga has its classes if we need to do so in connection with our School's arrangements with the English schools while we use their facilities;

7.5. Service providers in relation to payment of teaching fees or other payments (e.g. British banks, PayPal, WorldPay, Bulgarian banks, Bulgarian electronic payments' systems, etc.);

7.6. Health authorities in case of emergency or necessary medical treatment;

7.7. The police, Court of justice, detection agencies, etc. in dealing with crime prevention and crime prosecution;

7.8. Next-of-kin where there is a legitimate reason for disclosure.

§ The School is committed to ensure that clear and robust safeguards are in place to protect personal information from loss, theft and unauthorised disclosure, irrespective of the format in which it is recorded.

§ The School guarantees that no information be shared with anyone who does not fall under the above categories.



## **8. Пренос на данни по международна линия**

8.1. Личните данни за вас и за вашето дете се съхраняват в служебния компютър на Училището, намиращо се в държава, принадлежаща към Европейската икономическа зона. Компютърът няма връзка с интернет и данните на него се споделят с министерството на образованието само чрез неговия уебсайт.

8.2. При общуването ни с други български училища в други страни извън Европейската икономическа зона можем да обменим известна информация за учениците ни с администрациите на тези училища с цел подобряване изпълнението на образователните стандарти, на качеството на обучението и при комуникацията ни с български образователни органи.

## **9. Осъвременяване на личните данни**

9.1. При промяна на информацията за вас и/или за вашето дете, съхранявана в Училището, трябва своевременно да ни осведомите. Това с особена сила се отнася до контактните данни.

9.2. Можете да ни осведомявате, като изпратите имейл на администрацията на Училището, по телефона или по друг подходящ начин. Моля, винаги използвайте служебния имейл и телефон на Училището.

## **8. International data transfers**

8.1. Your and your child's personal data are stored on the School's office computer within the European Economic Area (EEA). The computer does not have any access to the Internet and its data is shared with the Bulgarian ministry of education only via the Ministry's website.

8.2. In our communication with Bulgarian schools in other countries outside the EEA we may provide some information about our students to other schools' administrators with the purpose of improving education standards, quality of teaching and learning and while liaising with Bulgarian education authorities.

## **9. Changes to your personal data**

9.1. You need to tell us promptly about any changes to the information the School holds about you and your child/children. This is particularly important for your contact details.

9.2. You can do this by emailing the School's administration, by telephone or any other relevant means. Please always use the School's official email and telephone.

## 10. Срок на съхраняване на данните

10.1 В съответствие със законите във Великобритания (и собено данъчните закони, в съответствие с които „Чучулига“ осъществява дейността си) и разпоредбите на българското министерство на образованието и науката за българските неделни училища в чужбина, нашето Училище съхранява личните данни за вас и за вашето дете шест години след като детето го напусне. След този срок данните се унищожават напълно и перманентно.

10.2 Част от тях може да бъдат запазени и за по-дълго с цел провеждане на статистически анализи, но те задължително се привеждат в състояние на анонимност.

10.3 Съхраняваме и вашите имейл адреси, като продължаваме да ви информираме за дейностите на Училището, освен ако се отпишете от комуникацията си с нас, като по всяко време можете да изпратите имейл на [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com).

## 11. Вашите права

§ В съответствие с упоменатите по-горе разпоредби, съществуващи в двете страни – Великобритания и България – вие имате следните права:

11.1. Да получите достъп до личните данни за вас и за вашето дете, съхранявани от нас, както и разпечатки на данните; вашето дете може да получи достъп до данните си и без родителско съгласие, ако то е на възраст над 14 години и ако съществува законно основание за това; за издаването на разпечатки на личните данни на родители и ученици не се взема такса, а разпечатките се предоставят не по-късно от 30 дена след вписването в документацията на Училището на искане за предоставяне на лични данни;

11.2. Да поискате прекратяване на обработката на лични данни за вас и/или вашето дете, ако този процес може да ви нанесе някаква вреда или да ви създаде неудобство;

## 10. How long your information is kept

10.1. According to UK's law (esp. tax laws with which the School fully complies) and the Bulgarian Ministry of education and science's regulations concerning Bulgarian schools abroad, the School will retain your and your child's personal data for a period of six years after your child has left the School. After this period the data will be permanently and securely destroyed.

10.2. Some information may be retained longer than that for statistical analysis, this data, however, will always be anonymised.

10.3. We will also retain your email address and continue to inform you about the work of the School unless you unsubscribe from this by sending an email to [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com) at any time.

## 11. Your rights

§ Under the above mentioned regulations in the two countries, United Kingdom and Bulgaria, you have the following rights:

11.1. To obtain access to, and copies of, the personal data that we hold about you and your child; your child can get access to their data without parental approval if the child is of age 14 and above and where there is a legitimate reason for this; there is no fee or payment for issuing copies of personal data to parents and students, and these are issued not later than 30 days after a request has been recorded in the School's documentation;

11.2. To require that we cease processing your and your child's personal data if the processing is causing you any damage or distress;

11.3. To require us not to send you additional information about the School, except the information your child needs to progress in education;

11.3. Да поискате да не ви изпращаме допълнителна информация за Училището, с изключение на информацията, от която детето ви има нужда, за да успява в обучението си;

11.4. Да поискате да поправим личните данни за вас и за вашето дете, ако в тях има неточности;

11.5. Да поискате да заличим данните за вас и за вашето дете; ако това бъде направено, докато детето ви все още се обучава в Училището ни, то може да не получи всички облаги от факта, че учи в него;

11.6. Да поискате да ограничим обсега на обработка на лични данни; когато обработката на данни се извършва с вашето съгласие, вие можете да оттеглите съгласието си, без с това да нарушите с нещо законността на обработка на данни, основана върху съгласието, дадено преди оттеглянето му;

11.7. Да получите съхраняваните за вас и за вашето дете лични данни, които сте ни предоставили, във формат, в който желаете, включително и когато искате личните данни да бъдат прехвърлени на друг администратор на данни;

11.8. Изхождайки от вашата конкретна ситуация, да не се съгласите с някои от начините на обработка на данни, когато сметнете, че те по някакъв начин засягат вашите права и правата на вашето дете.

§ Моля имайте предвид, че тези права не са абсолютни и че можем да откажем да изпълним искането ви, когато в даден случай видим изключение от правилото.

§ Вие (и детето ви, ако е на възраст над 14 години) сте дали съгласието си за съхраняване на данни, но ако желаете да го оттеглите, моля свържете се с администрацията на Училището, използвайки посочените по-долу контактни детайли.

§ Моля обърнете внимание върху факта, че обработката и съхраняването на данни за вас и за вашето дете е на основание вашето съгласие и че ако го оттеглите, то ние няма да бъдем в състояние да предложим на детето ви образователните си услуги в пълен обем или пък може да предложим

11.4. To require us to correct the personal data we hold about you and your child/children if it is incorrect;

11.5. To require us to erase your and your child's personal data; if this is done while your child is still at the School with us, they may not get full benefits of studying at the School;

11.6. To require us to restrict our data processing activities (and, where our processing is based on your consent, you may withdraw that consent, without affecting the lawfulness of our processing based on consent before its withdrawal);

11.7. To receive from us the personal data we hold about you and your child which you have provided to us, in a reasonable format specified by you, including for the purpose of you transmitting that personal data to another data controller;

11.8. To object, on grounds relating to your particular situation, to any of our particular processing activities where you feel this has a disproportionate impact on your and your child's rights.

§ Please note that the above rights are not absolute, and we may be entitled to refuse requests where exceptions apply.

§ You (your child aged 14 and above) have given your consent but if you wish to withdraw it, please contact the School's administration using the contact details set out below.

§ Please note that where our processing of your and your child's personal data relies on your consent and where you then withdraw that consent, we may not be able to provide all or some aspects of our education services to your child and/or it may affect the provision of those services.

само част от тях, и че оттеглянето на съгласието ви може да се отрази на осигуряването на тези услуги за детето ви.

## 12. Контактни детайли

§ Ако имате въпроси за документа „Регламент за защита на личните данни“, за начина на обработка на данните за вас и за вашето дете или пък ако желаете да получите достъп до данните, съхранявани от нас, можете да се свържете с администрацията на Училището по следния начин:

Имейл: [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com)

Телефон: (+44) (0) 7787082200

Адрес: 61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, UK

§ Ако не сте удовлетворени от начините на обработка на личните данни за вас и за вашето дете, можете да направите оплакване пред съответните органи, особено пред Комисията за защита на личните данни на Република България и пред българското министерство на образованието, което съхранява данните за Вашето дете.

§ Настоящият документ „Регламент за защита на личните данни“ се отнася преди всичко за родители и ученици, обучаващи се в Българско училище „Чучулига“, но той в еднаква степен се отнася и за всички служители в Училището и за хората, които работят за него и чиито данни се съхраняват и обработват от Училището.

### Г-жа Даниела Кожухарова

Директор на дружество с ограничена отговорност Чучулига“

Допълнен на 30 август 2023 г.

Кройдън, Лондон, Великобритания

## 12. Contact us

§ If you have any queries about this Data Protection Regulation, about how we process your and your child’s personal data or to request access to the personal data that we hold about you and your child/children, you can contact the School’s administration at:

Email: [chuchuliga.uk@gmail.com](mailto:chuchuliga.uk@gmail.com)

Telephone: (+44) (0) 7787082200

Physical address: 61 Campion Close, Croydon, CR0 5SN, UK

§ If you are not satisfied with how we are processing your and your child’s personal data, you can make a complaint to the relevant authorities, and more specifically to the Bulgarian Commission for Personal Data Protection and the Bulgarian ministry of education where your child’s data are stored.

§ The document “Data Protection Regulation” relates to parents and students attending the Bulgarian School “Chuchuliga” but in an equal way it also relates to all employees of the School and people who work for the School and whose data are stored and processed by the School.

### Mrs Daniela Kozhuharova

Director of the Bulgarian School Chuchuliga Limited

Amended 30 August 2023

Croydon, London, United Kingdom